

Memorie di vita perduta

Letteratura yiddish nelle Biblioteche comunali

Spuren verlorener Leben

Jiddische Literatur in den Gemeindebibliotheken

Lo Yiddish è la lingua degli Ebrei ashkenaziti, nata intorno al 10° sec., quando Ebrei provenienti dalla Francia e dall'Italia settentrionale si stabilirono in Renania. Il termine deriva dal tedesco jiddish, alterazione dell'aggettivo jüdisch «giudeo». Si diffuse in vaste aree dell'Europa centrale e orientale. Prima della Seconda guerra mondiale, era parlato in Europa, negli USA, nell'America Meridionale, da una popolazione di circa 11 milioni di individui. In seguito alla Shoah e poi all'assimilazione, sia volontaria, sia forzata, lo yiddish è minacciato di estinzione. (Treccani online)

Jiddisch ist die Alltagssprache der nicht assimilierten aschkenasischen Juden. Jiddisch ist eine Sprache ohne Land, die überall auf der Welt gesprochen wird. Es ist die wichtigste Volkssprache der in Mittel- und Osteuropa beheimateten oder von dort stammenden Juden.

Man schätzt, dass Anfang des 20. Jahrhunderts Jiddisch von elf Millionen Menschen hauptsächlich in Osteuropa und in den USA gesprochen wurde. Etwa die Hälfte dieser Menschen wurde im Zweiten Weltkrieg während der Massenvernichtung der Juden ermordet. Heute gibt es noch etwa vier bis fünf Millionen Sprecher, die über den gesamten Erdball verstreut leben und z. T. mit großen Anstrengungen das jiddischsprachige kulturelle Erbe pflegen. (Universität Trier online)

Zalman Yizchak Anokhi (1876-1947)

Onechi, Reb Abbe: eine Erzählung (Schocken, 1936)
CIVI 101 B 35 (solo consultazione - nicht ausleihbar)

Sholem An-Ski (pseud. Salomon Zainwil Rapaport) (1863-1920)

Sholem An-Ski, Il Dibbuk (E/o, 1986)
CIVI 111 B 394

Sholem Asch (1880-1957)

Sholem Asch, *Il Nazareno* (Castelvecchi, 2013)
CIVI 145 C 767

Shalom Asch, *La madre* (Bompiani, 1956)
CIVI 91 B 445

Chaim Nachman Bialik (1873-1934)

Chaim Nachman Bialik, *Nella città del massacro* (Il melangolo, 1992)
CIVI 100 A 906

Ernst Simon, *Chajjim Nachman Bialik: eine Einführung in sein Leben und sein Werk: mit einigen Übersetzungsproben und Gedichtanalysen* (Schocken, 1935)
CIVI 101 B 34 (solo consultazione - nicht ausleihbar)

Josef Burg (1912-2009)

Josef Burg, *La canzone dimenticata: racconti yiddish* (Giuntina, 2006)
CIVI 135 B 243

Jacob Glatstein (1896-1971)

Jacob Glatstein, *Il viaggio di Yash* (Giuntina, 2017)
CIVI 161 B 261
EURO N GLA via

Chaim Grade (1910-1982)

Chaim Grade, *Fedeltà e tradimento* (Giuntina, 2021)
CIVI L GRAD FED

Chaim Grade, *La moglie del rabbino* (Giuntina, 2019)
CIVI 166 B 552
GRIES N/839/GRAD/MOG

Glückel Hameln (1645-1724)

Memorie di Glückel Hameln (Giuntina, 1984)
CIVI 107 B 476

Natalie Zemon Davis, *Donne ai margini: tre vite del 17. secolo* (Laterza, 2001)
CIVI 163 B 361

Ytzhak Katzenelson (1886-1944)

Itzak Katzenelson, *Canto del popolo yiddish messo a morte* (Mondadori, 2009)
CIVI 139 B 809

Jitzhak Katzenelson, *Hiob: eine biblische Tragödie in drei Akten* (LIT, 2015)
CIVI 173 B 249

Zvi Kolitz (1912-2002)

Zvi Kolitz, *Yossl Rakover si rivolge a Dio* (Adelphi, 1999)
CIVI 111 A 11

Esther Singer Kreitman (1891-1954)

Esther Singer Kreitman, *Debora* (Baldini Castoldi Dalai, 2006)
CIVI 135 B 868; 135 B 976

Esther Kreitman Singer, *La danza dei demoni: romanzo* (Bollati Boringhieri, 2016)
CIVI 150 C 876

Esther Singer Kreitman, *L'uomo che vendeva diamanti: romanzo* (Bollati Boringhieri, 2016)
CIVI 159 B 893

H. Leivik (pseud. Leivick Halpern) (1888-1962)

H. Leivick, *Il Golem: poema drammatico in otto quadri* (Marsilio, 2016)
CIVI 108 A 655

Moicher Sfurim Mendele (1836-1917)

Mendele Moicher Sfurim, *Fishke lo zoppo* (Marietti, 1984)
CIVI 106 B 169

Mendele Moicher Sfurim, *I viaggi di Beniamino terzo* (Marietti, 1983)
CIVI 105 B 55

Moicher Sforim Mendele, *Die Fahrten Binjamins des Dritten; Fischke der Krumme* (Piper, 2017)
CIVI 173 B 238

Nachman di Breslav (1772-1810)

Nachman di Breslav, *La principessa smarrita* (Adelphi, 1981)
CIVI 99 C 591

Martin Buber, *Die Geschichten des Rabbi Nachman* (Gütersloher Verlagshaus, 2015)
CIVI 163 B 232

Rabbi Nachman, *Der leere Stuhl* (Crotona, 2013)
CIVI 173 B 232

Martin Buber, *Le storie di Rabbi Nachman* (Guanda, 1995)
CIVI 116 C 741
GRIES 296.8/BUB

Isaac Leib Peretz (1852-1915)

Itskhok Leybush Peretz, *Il tempo del Messia e altri racconti: edizione italiano-yiddish* (Edizioni di storia e letteratura, 2014)
CIVI 107 A 621

Yitzchaq Leib Peretz, Sholem Aleichem, *Le feste ebraiche* (Paoline, 2000)
CIVI 102 A 903-904

Isaac Leib Peretz, *Novelle ebraiche* (Feltrinelli, 1980)
CIVI 95 A 326

Isaac Leib Peretz, *Ausgewählte Erzählungen und Skizzen* (Inktank Publishing, 2018)
CIVI 172 B 656

Sholem Aleichem (pseud. Sholem Rabinovitsch) (1859-1916)

Sholem Aleichem, *Panico nello shtetl: racconti di Kasrilevke* (Bollati Boringhieri, 2021)
CIVI L ALEI PAN

Shalom Alechem, *Tewje il lattai: romanzo* (Bollati Boringhieri, 2020)
CIVI L ALEI TEW; 127 B 438 (ed. 2000)
FIRMI N/ALE
EURO 839 ALE sto
NOVA N ALE sto

Scholem Alejchem, *Damals in Kasrilewke: Weitere Geschichten aus dem Shtetl* (Marix, 2017)
CIVI 173 B 222

Scholem Alejchem, *Tewje, der Milchmann* (Leseklassiker, 2015)
CIVI 173 B 263

Sholem Aleykhem, *Storie di uomini e animali* (Adelphi, 2007)
CIVI 104 A 545

Sholem Aleykhem, *Un consiglio avveduto* (Adelphi, 2003)
CIVI 103 A 431

Shalom Aleichem, *Agenti, farsa in un atto, in Marc Chagall e il suo mondo tra Vitebsk e Parigi* (Artificio, 1994)
CIVI 94 E 323

Scholem Alejchem, *Methusalem: die Geschichte eines Pferdes* (Altberliner Verlag, 1989)
CIVI 115 B 701

Shalom Alechem, *Tornando dalla fiera* (Feltrinelli, 1987)
CIVI 108 C 382

Sholom Aleichem, *Menachem Mendel* (Marietti, 1986)
CIVI 108 B 815

Scholem Alejchem, *Schir-ha-Schirim: Lied der Lieder: Roman einer Jugend* (Suhrkamp, 1985)
CIVI 98 A 520

Scholem Alejchem, *Das bessere Jenseits* (Weitbrecht, 1984)
CIVI 107 C 779

Scholem Alechem, *Die verlorene Schlacht: humoristische Erzählungen* (Jüdischer Verlag, 1984)
CIVI 111 B 824

Sholom Aleichem, *Racconti della Shtetl* (Bompiani, 1982)
CIVI 102 B 721

Shalom Aleichem, *Kasrilevke* (Bompiani, 1962)
CIVI 91 C 362

Fischer Schneersohn (1887-1958)

Fischer Schneersohn, *Die Geschichte von Chajim Grawitzer dem Gefallenen* (Schocken, 1937)
CIVI 101 B 36 (solo consultazione - nicht ausleihbar)

Isaac Bashevis Singer (1903-1991)

Isaac Bashevis Singer, *Ombre sullo Hudson* (Adelphi, 2021)
CIVI L SING OMB; 126 B 593 (ed. 2001)
NOVA N SIN omb (ed. 2006)
EURO 839 SIN omb (ed. 2001)
GRIES LET/839/SIN/OMB (ed. 2001)

Isaac Bashevis Singer, *Il mago di Lublino* (Adelphi, 2020)
CIVI L SING MAG; 121 B 696 (ed. 1996); 97 B 706 (ed. 1963)
EURO 839 SIN mag (ed. 2009)
FIRMI N/SIN (ed. 2009)

Isaac Bashevis Singer, *Jarmy und Keila: Roman* (Suhrkamp, 2020)
CIVI 173 B 251

Isaac Bashevis Singer, *Il ciarlatano* (Adelphi, 2019)
CIVI 159 C 465
FIRMI N/SIN
NOVA N SIN cia

Isaac B. Singer, *Un giorno di felicità* (Bompiani, 2019)
CIVI 166 B 991; 94 A 94 (ed. 1978)

Isaac Bashevis Singer, *Lo scrittore di lettere e altri racconti* (Corbaccio, 2019)
CIVI 164 C 672

Isaac Bashevis Singer, *Leidenschaften: Geschichten aus der neuen und alten Welt* (Hanser, 2019)
CIVI 173 B 252

Isaac B. Singer, *Schoscha: Roman* (Hanser, 2019)
CIVI 173 B 262

Isaac Bashevis Singer, *Meschugge: Roman* (Hanser, 2019)
CIVI 173 B 256

Isaac Bashevis Singer, *Verloren in Amerika: von Shtetl in die Neue Welt* (Hanser, 2019)
CIVI 173 B 265

Isaac Bashevis Singer, *Satana a Goraj* (Adelphi, 2018)
CIVI 155 C 90
NOVA N SIN sat
EURO 839 SIN sat (ed. 2002)
CIVI 94 A 93 (ed. 1979)

Isaac Bashevis Singer, *Nemici: una storia d'amore* (Adelphi, 2018)
CIVI 155 C 757; 97 B 705 (ed. 1974)
GRIES LET/839/SIN/NEM
NOVA N SIN nem
EURO 839 SIN nem (ed. 2001)
GRIES LET/893/SIN/NEM (ed. 1990)

I. B. Singer, *Keyla la Rossa: romanzo* (Adelphi, 2017)
CIVI 153 C 418
FIRMI N/SIN
NOVA N SIN key

Isaac Bashevis Singer, *Der Zauberer von Lublin: Roman* (Rowohlt, 2017)
CIVI 173 B 234

Isaac Bashevis Singer, *La giovenca malata di nostalgia e altri racconti* (Corbaccio, 2013)
CIVI 143 C 267

Isaac B. Singer, *L'ultimo capitolo inedito de La famiglia Mushkat* (Feltrinelli, 2013)
CIVI 150 B 406

Isaac Bashevis Singer, *La distruzione di Kreshev* (Il sole-24 ore, 2012)
CIVI 103 B 367
EURO RACCONTI D'AUTORE 59
FIRMI N/SIN
GRIES LET/839/SIN/DIS

Isaac Bashevis Singer, *Un amico di Kafka* (Longanesi, 2011)
CIVI 145 B 330
FIRMI N/SIN
NOVA N SIN ami

Isaac Bashevis Singer, *La famiglia Moskat: romanzo* (TEA, 2009)

NOVA N SIN fam

EURO 839 SIN fam (ed. 1996)

CIVI 92 B 914 (ed. 1968)

Isaac Bashevis Singer, *Il re dei campi: romanzo* (TEA, 2004)

NOVA N SIN red

Isaac B. Singer, *La fortezza: romanzo* (Corbaccio, 2004)

CIVI 132 B 264; 100 B 748 (es. 1981); CIVI 94 B 490 (ed. 1972)

Isaac B. Singer, *Ricerca e perdizione* (Guanda, 2002)

OLTRI 800 SIN RIC

GRIES LET/839/SIN/RIC (ed 1998)

CIVI 101 C 468 (ed. 1982)

Isaac Bashevis Singer, *Nuove storie alla corte di mio padre* (Longanesi, 2001)

CIVI 129 B 141

EURO 839 SIN nuo

Isaac Bashevis Singer, *Racconti* (Mondadori, 1998)

CIVI 102 A 251

Isaac Bashevis Singer, *Anime perdute: romanzo* (Longanesi, 1995)

GRIES LET/839/SIN/ANI

Isaac Bashevis Singer, *Il certificato: romanzo* (Longanesi, 1994)

GRIES LET/839/SIN/CER

NOVA N SIN cer

Isaac Bashevis Singer, *La morte di Matusalemme* (Longanesi, 1989)

CIVI 115 B 876

Isaac Bashevis Singer, *Il penitente: romanzo* (Longanesi, 1988)

CIVI 114 B 231

Isaac Bashevis Singer, *L'immagine* (Longanesi, 1987)

CIVI 112 B 153; 114 B 746

Isaac Bashevis Singer, *Der Büsser* (Hanser, 1987)

CIVI 112 B 423

Isaac Bashevis Singer, *La luna e la follia* (Longanesi, 1984)

CIVI 106 B 588

Isaac Bashevis Singer, *Vecchio amore: racconti* (Longanesi, 1980)

CIVI 99 B 957

Isaac Bashevis Singer, *Als Schlemihl nach Warschau ging und andere Geschichten* (Deutscher Taschenbuch Verlag, 1980)

CIVI 103 B 626

Isaac Bashevis Singer, *Passioni* (Longanesi, 1979)
CIVI 97 C 807

Isaac B. Singer, *Quando Shlemiel andò a Varsavia* (Garzanti, 1979)
CIVI 98 B 188

Isaac Bashevis Singer, *Das Landgut: Roman* (Hanser, 1979)
CIVI 98 B 210
GRIES LET/839/SIN/QUA

Isaac Bashevis Singer, *Shosha* (Longanesi, 1978)
CIVI 97 C 532; 97 C 539

Isaac Bashevis Singer, *Gimpel l'idiota* (Longanesi, 1978)
CIVI 97 C 586

Isaac Bashevis Singer, *Gimpel, der Narr: ausgewählte Erzählungen* (Rowohlt, 1978)
CIVI 103 B 796

Isaac Bashevis Singer, *Der Kabbalist vom East Broadway: Geschichten* (Deutscher Taschenbuch Verlag, 1978)
CIVI 95 A 721

Isaac Bashevis Singer, *Un amico di Kafka* (Longanesi, 1974)
CIVI 97 B 710

Isaac Bashevis Singer, *La proprietà: romanzo* (Longanesi, 1973)
CIVI 97 B 708

Isaac Bashevis Singer, *Mein Vater der Rabbi : Bilderbuch einer Kindheit* (Rowohlt, 1971)
CIVI 95 B 302

Isaac Bashevis Singer, *Jakob der Knecht: Roman* (Rowohlt, 1965)
CIVI 95 B 303

Isaac Bashevis Singer, *I due bugiardi* (Longanesi, 1965)
CIVI 97 B 711

Isaac Bashevis Singer, *Lo schiavo* (Longanesi, 1964)
CIVI 97 B 707

Florence Noiville, *Isaac B. Singer: una biografia* (TEA, 2006)
CIVI 172 B 900

Isaac Bashevis Singer (UTET, 1987)
CIVI Coll 152/81

Franco Palmieri, *Isaac Bashevis Singer* (La nuova Italia, 1980)
CIVI Coll 193/160
GRIES LET/800/Il Castoro/160

Dorota Feldman, *Varsavia ebraica: il lutto impossibile di Isaac Bashevis Singer* (Unicopli, 2012)
CIVI 110 A 996

Libri di Isaac Bashevis Singer per ragazzi/e - Bücher von Isaac Bashevis Singer für Jugendliche:

Isaac Bashevis Singer, *Der Golem: eine Legende* (Insel, 2020)
CIVI 173 B 229

Isaac Bashevis Singer, *Una notte di Hanukkah* (EL, 2016)
CIVI 172 B 698
EURO RAG3 SIN not; RAG3 STO sin (ed. 2001)
OLTRI RAG6 SIN NOT
FIRMI R/RIM-156/BAS (ed. 2001)
ORTLE R1/SIN (ed. 2001)
GRIES RAG/SIN/VERDE (ed. 1999)
NOVA R 8 (ed. 1999)

Isaac Bashevis Singer, *Perché fu scelta la colomba* (Mondadori, 2012)
NOVA RAG 1 SINI per

Isaac Bashevis Singer, *Naftali il narratore e il suo cavallo Sus* (Salani, 2010)
CIVI 172 B 903
EURO RAG3 SIN naf

Isaac B. Singer, *Il golem* (Salani, 1990)
NOVA RAG 4 SINI gol
CIVI 172 B 697

Isaac Bashevis Singer, *Zlateh la capra e altre storie* (Adelphi, 2021)
CIVI 165 C 278; Opusc B 2024 (ed. 1970)
NOVA RAG 4 SINI zla
OLTRI RAG3 SIN ZLA

Israel Joshua Singer (1893-1944)

Israel J. Singer, *Da un mondo che non c'è più* (Newton Compton, 2021)
CIVI L SING DAU

Israel J. Singer, *La famiglia Karnowski* [Audioregistrazione] (Emons, 2019), 2 CD MP3 (1076 min.)
CIVI AB IT SIN FAM
NOVA CD N SIN fam

Israel Joshua Singer, *Ebrei di campagna* (Passigli, 2017)
CIVI 162 B 655
NOVA N SING ebr

Israel Joshua Singer, *Dottor Georgie* (Passigli, 2017)
CIVI Opusc A 7844

Israel Joshua Singer, *Perle; Uno straniero* (Il sole-24 ore, 2016)
CIVI Opusc A 7531
GRIES LET/839/SING/PER
NOVA Coll. 3 SIN per

I. J. Singer, *Acciaio contro acciaio* (Adelphi, 2016)
CIVI 151 C 529

Israel Joshua Singer, *Tra le montagne* (Passigli, 2016)
CIVI 162 B 604

Israel Joshua Singer, *Giorni d'estate e altri racconti* (Passigli, 2016)
CIVI 172 B 696

I. J. Singer, *La pecora nera* (Adelphi, 2015)
CIVI 148 C 352
FIRMI N/SIN

I. J. Singer, *Sender Prager* (Adelphi, 2015)
CIVI Opusc A 7445
GRIES LET/839/SING/SEN

Israel J. Singer, *A Oriente del giardino dell'Eden: romanzo* (Bollati Boringhieri, 2015)
CIVI 154 B 695
GRIES LET/839/SING/AOR
NOVA N SING aor

Israel J. Singer, *La fuga di Benjamin Lerner: romanzo* (Bollati Boringhieri, 2015)
CIVI 157 B 87
FIRMI N/SIN
NOVA N SING fug
OLTRI N SING FUG

Israel J. Singer, *Una primavera tardiva: tutti i racconti* (Bollati Boringhieri, 2015)
CIVI 155 B 999
EURO 839 SIN* pri
GRIES LET/839/SING/PRI
OLTRI N SING PRI

Israel J. Singer, *Perle e altri racconti* (Passigli, 2015)
FIRMI N/SIN

Israel Joshua Singer, *Nella città vecchia* (Passigli, 2015)
CIVI 172 B 756

I. J. Singer, *Yoshe Kalb* (Adelphi, 2014)
NOVA N SING yos
CIVI 133 B 567 (ed. 2005)
EURO 839 SIN* yos (ed. 2005)

I. J. Singer, *La famiglia Karnowski: romanzo* (Adelphi, 2013)
CIVI 143 C 650
EURO 839 SIN* fam
GRIES LET/839/SING/FAM

Israel J. Singer, *I fratelli Ashkenazi : romanzo* (Bollati Boringhieri, 2011)
CIVI 164 C 265; 121 B 814 (ed. 1970); 99 A 531 (ed. 1970)
EURO 839 SIN* fra (ed. 2004)
GRIES LET/839/SING/FRA (ed. 2004)

Israel Joshua Singer, *Josche Kalb: Roman* (Zsolnay, 1999)
CIVI 165 C 96

Letteratura popolare e umoristica - Volks- und humoristische Literatur

Il meglio dei racconti yiddish, a cura di Irving Howe e Eliezer Greenberg (Mondadori, 1985)
CIVI 97 A 597

Ben Zimet, *I racconti dello Yiddishland: parole del popolo ebraico* (Garzanti, 2001)
CIVI 130 B 215

Jakob Hessing, *Der jiddische Witz: eine vergnügliche Geschichte* (Beck, 2020)
CIVI 173 B 271

Ben Zimet, *Racconti dei saggi yiddish* (L'ippocampo, 2010)
NOVA LT A 235

Racconti e storielle degli Ebrei: testi inediti della tradizione yiddish / raccolti da Efim Samojlovič Rajze (Bompiani, 2004)
CIVI 172 B 699
NOVA LT B 24

Racconti popolari yiddish, a cura di Beatrice Silverman Weinreich (Pozza, 2001)
CIVI 164 C 378
FIRMI 398 2/RAC
NOVA LT C 136
OLTRI 398.2 RAC

M. A. Ouaknin, D. Rotnemer, *Così giovane e già ebreo: umorismo yiddish* (Piemme, 1998)
NOVA LT C 113
ORTLE N/OVA

Storielle ebraiche, raccolte da Raymond Geiger (Elliot, 2019)
CIVI 172 B 904
NOVA NU STO (ed. 2018)

Nuove storielle ebraiche, raccolte da Raymond Geiger (Elliot, 2018)
CIVI 165 B 102
NOVA NU NUO

Ferruccio Fölkel, *Storielle ebraiche* (Rizzoli, 1991)
CIVI 113 C 79
GRIES 398.209 569 4/FÖL
EURO 839 STO (ed. 1988)

Mosè ci ha portato nell'unico posto senza petrolio! Il libro delle storielle ebraiche, raccolte da Angelo Pezzana (Bollati Boringhieri, 2013)
NOVA NU MOS

Devorah Baum, *La barzelletta ebraica: un saggio con esempi (meno saggio, più esempi)* (Einaudi, 2019)
CIVI 110 A 72

Moni Ovadia, *L'ebreo che ride: l'umorismo ebraico in otto lezioni e duecento storielle* (Einaudi, 1998)
CIVI 124 B 174
EURO 809.7 OVA
NOVA LT B 76

Laura Quercioli Mincer, *101 storie ebraiche che non ti hanno mai raccontato* (Newton Compton, 2011)
FIRMI 398.208 92/QUE

Saggi di letteratura e teatro - Essays über Literatur und Theater

Chone Shmeruk, *Breve storia delle letterature yiddish: lezioni all'Università di Varsavia* (Volland, 2004)
CIVI 103 A 907

Brigitte Dalinger, *Trauerspiele mit Gesang und Tanz: zur Ästhetik und Dramaturgie jüdischer Theatertexte* (Böhlau, 2010)
GRIES LET/839/DAL

Raffaele Esposito, *La nascita del teatro ebraico: persone, testi e spettacoli dai primi esperimenti al 1948* (Accademia University press, 2016)
GRIES 792/ESP

Café Savoy: teatro yiddish in Europa, a cura di Paola Bertolone e Laura Quercioli Mincer (Bulzoni, 2006)
GRIES 792.02/CAF

Info

Biblioteca Civica "C. Battisti" Stadtbibliothek

Tel. 0471 997940

E-mail: biblioteca.civica@comune.bolzano.it ; stadtbibliothek@gemeinde.bozen.it

Web: bcb.comune.bolzano.it ; bcb.gemeinde.bozen.it

Facebook: [@bcb.civica](https://www.facebook.com/bcb.civica)

YouTube: Biblioteca Civica "C. Battisti" Stadtbibliothek